

**L'ATELIER DES NOYERS**  
**QUATRE CHEMINS**  
 À PARTIR DE 9 ANS

**Isabelle Zyskind**

**Souvent le vent**

« Parfois nous vient un grand désir de vent... » Un leporello en deux parties qui se répondent : des mots que le vent emporte, Borée, Tramontane, Zéphyr, Aquilon, Autan, Noroît, Sirocco, Harmattan, mais aussi les questions que le vent pose : est-ce le vent qui fait tourner la Terre ? Le tout dans un tourbillon d'illustrations au feutre et aquarelles que le format met remarquablement en valeur. Ce premier recueil publié d'Isabelle Zyskind, aquarelliste et plasticienne autodidacte, sera un bon moment de lecture pour les plus grands ou à partager avec les petits, dont la curiosité ne manquera pas d'être éveillée. **C.B.**

ISBN 978-2-490185-75-7  
**12 €**



**ÉDITIONS DU POURQUOI PAS**  
 À PARTIR DE 12 ANS

**Thomas Scotto ; ill. Frédérique Bertrand**

**Aux filles du conte**

Thomas Scotto nous offre une promenade poétique autour des filles d'histoires, héroïnes des contes : Cendrillon, la princesse au petit pois, etc. Il donne la parole à ces figures littéraires, femmes de papier pour défendre la condition de toutes les femmes. « C'est vrai, je suis fille d'histoires / Pas encore écrasée, avalée ni perdue / Je ne serai plus l'effarouchable (...) / Car loin, / loin des supplices de papier, / je n'ai plus peur de vos forêts. » Ce livre est un bel objet, un petit format cousu de fil rouge, les illustrations sensibles de Frédérique Bertrand invitent à un voyage graphique en bleu et rouge à travers ces poèmes émouvants. Après cette lecture, on ne regardera plus les princesses avec le même regard. **C.B.**

ISBN 979-10-92353-70-9  
**10 €**

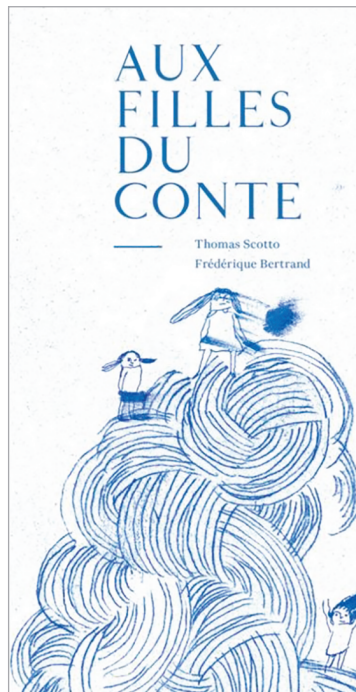


**MAELSTRÖM REEVOLUTION**  
**BOOKLEG BRUXELLES SE CONTE**  
 À PARTIR DE 15 ANS

**Timotéo Sergoï**

**D'après Google, vous êtes poètes**

Cet opus de la collection de booklegs – livrets de performance poétique – rendant hommage à la ville de Bruxelles nous donne l'occasion de découvrir un sacré personnage : Timotéo Sergoï a la plume incisive et un sacré talent pour jongler avec les mots. Sa poésie, il l'écrit sur des affiches qu'il placarde ou accroche avec ingéniosité dans le décor urbain pour surprendre le passant, provoquer le dialogue à l'occasion de la mise en place de ses singuliers poèmes. Images et textes se répondent. Côté visuel, des photos en plan large des « poèmes-affiches » en situation : des curieux s'arrêtent pour lire ou photographier ; une foule pressée passe dans la plus grande indifférence ; le message poétique s'impose dans un espace déserté de





a.

toute présence humaine... Côté texte, simple retranscription, présentation du happening, échanges singuliers lors d'une installation prolongeant l'acte poétique... L'artiste donne même le mode d'emploi pour concevoir des stickers très simples à réaliser ! Une formidable invitation à créer très séduisante pour les adolescents. **P.J.**

ISBN 978-2-87505-411-1

3 €



**MØTUS**

À PARTIR DE 8 ANS

**Tony Durand**

### Tout se transforme

Second livre de Tony Durand chez Motus après *Qui suis-je* (2021), ce petit album s'ouvre sur le célèbre « Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme » de Lavoisier et se clôt sur une citation d'Eugène Savitzkaya (« La transformation vaut mieux que l'inerte possession »). Entre les deux, l'auteur propose de très courts textes sur la transformation des êtres et des objets, soit par l'homme, soit par la nature. « La table se souvient

que, quand elle était jeune, elle était un arbre ». Proche de l'aphorisme et de réflexions plus méditatives (« Le chien a complètement oublié qu'il y a longtemps, il était un loup »), ces courtes pensées s'accompagnent d'illustrations en papiers découpés sur les pages de droite. On retrouve avec plaisir la « qualité Møtus » pour proposer un bel objet, équilibrant avec justesse le texte et l'image. **C.P.**

ISBN 978-2-36011-116-9

14 €



**LE PORT A JAUNI**

POÈMES

À PARTIR DE 12 ANS



**Annie Agopian ; ill. Carole Chaix ; trad. en arabe par Golan Haji**

### Juste le ciel et nous (a)

L'humain, ce tout petit point sur la carte qui a les pieds sur terre et la tête dans le ciel, deux mondes infiniment plus grands que lui, apparaît dans ce poème dans toute sa vulnérabilité et son humilité. « Juste le ciel et nous », comme si l'homme pouvait se retrouver en totale intimité avec la nature. Les illustrations de Carole Chaix, qui jouent avec les cadrages et dont la mise en couleur est très originale, s'accordent parfaitement avec le texte et le sublimement. Comme tous les titres de la collection, le recueil est bilingue franco-arabe et il fonctionne très bien dans les deux sens. La version en arabe standard moderne est une traduction fidèle du texte de la poétesse. Magnifique ! **S.P.**

ISBN 978-2-919511-86-0

9 €

Une version sonore est en libre-accès sur le site de l'éditeur

## TROIS QUESTIONS À GÉRALD AUCLIN

Dessinateur de bande dessinée fortement inspiré par les illustrateurs russes des années 1920-30, Gérald Auclin adapte avec une virtuosité toute personnelle des textes du poète Daniil Harms (1905-1942). L'occasion de le questionner sur les choix artistiques exigés par un tel exercice.

### Pourquoi cet intérêt pour Daniil Harms ?

J'aime la façon dont Harms écrit des histoires très simples, sans description ni analyse psychologique, et dans lesquelles il se focalise sur la mécanique répétitive de l'absurde.

Cet humour et ce minimalisme narratif font écho à mon travail de collage. En dehors de courts récits restés inédits de son vivant, Harms écrivait des livres pour enfants et publiait des poèmes dans les revues enfantines *Ioï* (*Le Hérisson*, 1928-1935) et *Tchij* (*Le Serin*, 1930-1941). Et si ceux-ci sont devenus des classiques en Russie, ils sont presque inconnus en France.

### Comment le choix des textes s'est-il établi ?

Tous les textes de mon livre ont été écrits pour les enfants. Seul « Au jardin zoologique » est inédit. J'ai choisi les textes les plus drôles, les plus absurdes et ceux qui jouent sur la forme et mettent à contribution l'enfant-lecteur. Je n'ai modifié que deux textes, « Conte » et « Au jardin zoologique », desquels je n'ai gardé que les dialogues pour les transformer en bandes dessinées. Je m'en suis strictement tenu au texte original pour tous les autres. Dans le cas des poèmes versifiés, je me suis même astreint à respecter la forme métrique d'origine et à en rendre les rythmes, les rimes et les jeux d'allitération.

### Comment s'est faite l'illustration de ces textes ?

Harms avait une conception très moderne des histoires et des livres pour enfants. Textes et images y sont intimement liés. C'est le cas,

par exemple, de « L'Invité » dont l'illustration donne la clé du poème. Il est évident que Harms travaillait de concert avec ses illustrateurs. L'illustration ne permet donc pas de juste « rendre les textes plus accessibles ».

J'ai repris les jeux formels d'origine (découpes, objets cachés, upside-downs, etc.), quand ils font partie intégrante de l'œuvre, mais j'ai systématiquement repensé les illustrations, leur composition et leur place dans le livre. J'ai cherché la forme qui me semblait servir au mieux chaque texte tout en essayant de m'amuser le plus possible. C'est ainsi, par exemple, que sont nés par jeu les « titres-images » de beaucoup d'histoires. J'essaie de rendre amusante et de donner un sens à chaque partie du livre, même la plus insignifiante (page de titre, pages de garde, etc.). Ainsi, la coupe franche des tranches du livre renvoie à la technique du papier découpé. Et le visage parsemé de trous de la couverture renvoie tant au titre du livre qu'aux découpes à l'intérieur du livre.

### Propos recueillis par Christophe Patris

Pour aller plus loin :

Gérald Auclin, « Lev Youdine, élève de Malévitch et illustrateur pour la jeunesse », *RLPE* n° 275, à retrouver sur [cnlj.bnf.fr](http://cnlj.bnf.fr)



THE HOOCHIE COOCHIE  
À PARTIR DE 11 ANS

Daniil Harms ; ill. et trad. du russe  
par Gérald Auclin

### J'ai oublié comment ça s'appelle : et autres poèmes sans queue ni tête

Attention, ovni en vue ! Après *Incidents*, qui proposait un album au public adulte, Gérald Auclin poursuit son travail d'adaptation visuelle des textes de Daniil Harms, cette fois pour les enfants. Poète russe d'avant-garde, Harms trouve en la personne de son « traducteur-collagiste » un passeur formidable. Car Auclin, bibliophile, propose un objet-livre moderne et référencé tout en papiers découpés, ludique et accessible. Aussi drôles que cruels pour dénoncer la violence du quotidien, les textes n'en restent pas moins déconcertants par leur variété, forçant le lecteur à s'interroger sur l'objet qu'il tient entre les mains. La lecture pourra dès lors sembler parfois abrupte, mais traduit bien l'esprit du poète, et constitue l'occasion unique de découvrir cet auteur confidentiel – mais essentiel. C.P.

ISBN 978-2-916049-87-8

20 €



RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE

Christophe Patris

RÉDACTRICES ET RÉDACTEUR

Corinne Bouquin, Pascale Joncour,  
Christophe Patris et Sophie Pitet